

Tabrat i yinelmaden n Tesga n Tutlayt

d

Yidles n tmaziyt n Tesdawit n Bgayet

Ta mačči d “*Tabrat i Muhend azwaw yef tmusni*” i d-yura Lmulud At Mæemmer deg tazwara n udlis-is *Isefra Iqburen n Tmurt n Leqbayel* (1980).

Ta d tabrat i d-yura yiwen n uselmad n tmaziyt n Tesdawit n Bgayet i yinelmaden n tmaziyt n yal aswir – ama d wid n turagt, ama d wid n master, ama d wid yettheyyin duktura-nsen ; tabrat-a terza dayen akk inelmaden, akken tebyu tili tferni-nsen : d tasnilest, d tasnalmudt, d tasekla ney d tayerma, ideg tella tesnalest akked umezruy.

Tabrat deg-s kra n yisallen yerzan tikli n ulmad d uselmed n tmaziyt di tmurt-nney, ama deg tesdawit, ama deg uyerbaz d tesnawit; maca ad deg-s yili wayen yifen aya : ad tili deg-s tmukrist yemcubbaken mlih yerzan azayer n tmaziyt di tmetti akked wuguren icudden yer walmud d uselmed-ines di tsegwin n tmaziyt, ladiya tin i deg nella ass-a.

Azayer azerfan n tmaziyt di tmetti

Si zik i yebda umennuy yef tmaziyt (tutlayt, idles akked tumast). Deg tallit n *Umussu Ayelnaw* ay bdan yimdanen aserrus n tmukrist n uzayer n tmaziyt d win n Yimaziyen, s umata. Maca si yebrir n 1980 yer da i d-ilul Umussu Amaziy, imir ay d-ffyen yimdanen suturen izerfan-nsen yerzan tamagit n Yimaziyen deg wakal n Lezzayer. Maca armi d aseggas n 2002, deffir tedianin n *Tefsut taberkant*, i tt-yegzem di rray udabu, yefka-yas i tmaziyt azayer azerfan n “tutlayt tayelnawt tis snat”. Sakkin, deg useggas n 2017, adabu n Lezzayer yerra-tt-id di tmendawt-is, yefka-yas azayer azerfan n “tutlayt tayelnawt tunšibt tis snat”. Tin yur-s, di ctember 2018, lehkem yessufey-d asaɗuf is ara telhu Tkadimit n tutlayt tamaziyt.

Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt n Bgayet

Tasga-ya teldi deg useggas n 1991/92, deffir leddi n tin n Tizi Wezzu deg useggas n 1990/91. Bab n tebrat-a ihi d yiwen seg wid i yeɣran di tesga-ya, yeseedda lmajister-ines (1991-1995), sakkin yebda yesselmad deg Tesga-ya seg jember 1995 ar ass-a (2018).

D inelmaden n lmajister ihi i d-tessufey Tesga-nney akk tiyaɗ i yuɣalen yer zdat d iselmaden imezwura n Tesga, acku deg useggas n 1997/98 bdant tsegwin-a n tmaziyt (Bgayet akked Tizi Wezzu) ldint tiwwura-nsent i wat lbak (1995) i yebyan ad heyyin igerdasen n turagt (n 4 n yiseggasen) deg tayult n tmaziyt. Deg yunyu 2001 dya, teffey-d tsuta tamezwarut n wid d-yewwin turagt n tmaziyt. Sakkin d at turagt i yuɣalen d iselmaden n tmaziyt deg yiyeɣbazen akked tesnawiyin n tmurt n Lezzayer, acku aselmed n tmaziyt deg yiyeɣbazen n Lezzayer

yebda deg useggas n 1995/96, deffir useggas n “uynuzu n lakul n Lezzayer” ney, akken i assemman di tallit-nni, “tagant n uqrab”.

Ass-a (2018), Tasga n tmaziyt n Bgayet deg-s ugar n 40 n yiselmaden, gar-asen 3 n yimasdawanen (professeurs), 7 deg-sen sean duktura, d widak d tidak i yettheyyin igerdasen-nen n duktura. Deg tama n tyuri, tella turagt (n 3 n yiseggasen), llan 4 n taggayin n master akked kra n teecerin n yinelmaden n duktura.

Lihala n walmud d uselmed n tmaziyt deg yiherbazen : tamaziyt s tmaziyt

Aselmed n tmaziyt deg yiherbazen n tmurt n Lezzayer, i yebdan s ukukru kan deg useggas n 1995/96, yettmaga s tmaziyt ar ass-a. Tin yur-s, ass n wass-a ulac ugur n yiselmaden – am wakken i yella iseggasen ieeddan. Ugur meqqren i yellan ass-a d tuqin (lqella) n yimekwan n uselmed, ama di Tmurt n Leqbayel, ama deg temnaḍin-nniḍen , wakal n Lezzayer. Maca tamukrist n walmud d uselmed n tmaziyt mačči d amḍan n yimukan n uselmed kan ...

Lihala n walmud d uselmed n tmaziyt deg Tesga (DLCA)

Lihala n uselmed n tmaziyt deg yiherbazen d win yellan di tesdawayin yemgarad mlih. Di tazwara, tamaziyt di tesdawayin mačči d yiwen n walmud (tanga) kan, am wakken i yella deg yiherbazen. Di Tsegwin n tmaziyt ihi, inelmaden ttheyyin igerdasen n turagt (n 3 yiseggasen), n master (M1 akked M2) akked duktura ideg ara naf atas n walmuden (tangiwin). Tin yur-s yal anelmad acu n tferni i yextar : tasnilest, tasnalmudt, tasekla, tayerma (tasnalest akked umezruy).

Ugur ameqqran yellan d ugur n tutlayin, i yerzan aselmed n walmuden akked tira tezrawin n master d tiyaḍ. Deg uḥric n uselmed yella wayen yettmagan s tefransist, maca yella dayen wayen yettmagan dayen s tmaziyt, xersum s 50%.

Amaca ass n wass-a *aselmed s tmaziyt* (deg tsegwin n tmaziyt) yerza cwiṭ kan n yiselmaden gar waṭas yid-sen. Meḥsub *win yebyan*, yesselmad s tmaziyt almuden-ines, win ur nebyi-ur nezmir, yettkemmil aselmed s tefransist (ney : s taerabt). Acimi i smenyifen tafransist ? Ssebba tamezwarut, acku aselmed s tefransist yeshel, imi llan yidlisen akked d yidrisen ara sqedcen di temsirin-nen. Tin yur-s nehṣa belli atas deg yiselmaden– i yettḥfen ass-a imukan deg tsegwin n tmaziyt – yufa lḥal yran s taerabt, uran tizrawin-nen n lmajister s taerabt Da, yessefk ahat ad d-nessekfel kra n tidet : atas i yiselmaden yeyran s taerabt, sawḍen lemden cwiṭ n tefransist segmi d-kecmen yer tsegwin n tmaziyt. Dya ayen yelmed yiwen, yelha, Awi-d ukan ! Maca yelha dayen ad lemden tamaziyt, yelha lemmer i zwaren lemden tamaziyt, imi di tsegwin n tmaziyt i xedmen alamma d asmi ffyen.

Azayer n tmaziyt akked tutlayin-nniḍen deg tsegwin n tmaziyt (DLCAs) ass n wass-a

Ansay-a n walmud d uselmed n tmaziyt (ama d taqbaylit, ama d ayen-nniḍen) s tefransist, di tallit n temhersa n Fransa (1830-1962) i d-yebda tikli, d Ifransisen i as-igezmen timiṭ. Acku

uqbel anekcum n Fransa s akal n tmurt, tamaziyt ur tettwaselmad ara deg tememmrin n Tmurt, ur tt-ttarun ara Yimaziyen akk yakan.

Dya d ansay-a (n walmud d uselmed n tmaziyt s tefransist) i d-ğğan Yirumiyen iwumi ttkemmilen yismazayen imaziyen imezwura i yeyran akken ma llan s tefransit. D ansay-a dayen i d-nufa nekni s yiselmaden imezwura n tsegwin asmi i neqqar deg yiseggasen n 1990, asmi i nettheyyi igerdasen-nney n lmajister, asmi i nebda nesselmad tamaziyt di tsegwin i ay-yeldin iyallen-is.

Di tlemmast-taggara n yiseggasen n 1990, llan kra n yiselmaden n Tesga n Bgayet bdan axemmam yef wamek ara bedden tikli akked wensay n walmud n uselmed n tmaziyt (s tefransist) i d-ufan iger izuran di tmetti taqbaylit, s umata. Mi gren tamawt, ufan llan wid i ten-yezwaren s axemmam d umeyyez yef tmukrist-a. Yufa-d lhal Lmulud At Meemmer yessufey-d yagi *Tajerumt n tmaziyt s tmaziyt* (1976); yuqal d lmendad i terbaet n yismazayen i d-yuran *Amawal* (1980) ; taneggarut, uqbel ad yawed s anda nawed, Lmulud At Meemmer yura-d (qrib 99% s tmaziyt) adlis-is aneggaru yef *Ccix Muhend* (yeffey-d deg 1990).

Lmulud At Meemmer d yimura-nniden n Leqbayel yuran s tefransist, am Lmuhub At Eemruc ney wletma-s, Tawes, d isedruyen n tafat i nekni s tsutwin i ten-id-idefren. Imura-ya i d-bedrey yran s tefransist armi ffyen seg-s, uran yes-s, ifen atas n Yirumiyen deg tefransist maca, yer taggara, uyalen-d armi d laşel-nsen: Dda Lmuhub yura yef tmedyazt n teqbaylit ; Nna Tawes tewwi-d yef tmucuha n Leqbayel d yisefra-nsen, sakkin tecna s teqbaylit di yal tiymert n ddunit ; Dda Lmulud, netta, yura s teqbaylit.

Abrid n walmud d uselmed n tmaziyt s tmaziyt

Am wakken i t-id-nniy, Lmulud At Meemmer yenğer-d abrid s wayen i yura d idlisen. S tigawt-a, yenğer-d tarrayt tamaynut i walmud d uselmed n tmaziyt, iwelleh-ay-id s abrid i yessefk ad nay, ulamma yessawen mlih, ulamma yeççur d uguren akked yigadiren.

D tarrayt-ya i nra ad nessiy deg wallayen n yiselmaden d yinelmaden n Tesga. Am wakken i t-id-nniy, llan yiselmaden i yesselmaden almuden-nsen s tmaziyt, ulamma ssnen-as mlih i tefransist, rnu zemren-as. Ugur ihi melba ccekk maççi d tizemmar ney d tamussni tefransist. Ugur n tidet yerza di tazwara azayer n tmaziyt, s umata, yerza dayen tasnalmudt n tayult n tmaziyt. D amedya : di Tesdawit n Bgayet, zelmed yeffus, llan tsegwin n tutlayin (tafransist, taerabt, taglizit). Dya mi ara nmuqel amek tleħħu tesnalmudt deg-sent, ad naf yal tayult s tayult-is, mehsub : tafransist tettwasemad s tefransist, taerabt s taerabt, taglizit s teglizit. I tmaziyt ihi, acimi maççi s tmaziyt ? Ass n wass-a tasnalmudt n tmaziyt ihi txulef tin n tutlayin i d-bedrey, maca yessefk fell-ay ad nmeyyez, ad nxemmam amek ara nessiweđ yiwen n wass s iswi-ya.

D acu i ilaqen/ixussen akken ad nessiwed s iswi : tamaziyt s tmaziyt ?

D tidet, aselmed n walmuden n turagt d master n tmaziyt s tmaziyt yuḥwağ akud, ameyyez akked uxeddım. Maca di tazwara yuḥwağ lebyi atas. Acku ma nebyi ara, ur nzemmer ad nebdu ccyel, ur nessawađ.

Deg timsal-a n uselmed n walmuden (tussniwin) s tmaziyt, taɣawsa tamezwarut n tmezwura i ilaqen ad tili d ayen umi neqqar *TASNIREMT*. Deg tayult-a n tesniremt, yella cwit, ixuss wayen ixussen. Ihi s umur-a n tesniremt iwejden akka imir-a i bdan kra n yiselmaden seqdacen tamaziyt deg temsirin-nsen ney deg yimahilen imwellhen (TD). Seg tama-nniđen, inelmaden i yettheyyin igerdasen-nsen n turagt (4 iseggasen) d wid n master sawđen ttarun tizrawin-nsen s tmaziyt, akken tebyu tili tferni (tasnilest, tasnalmudt, tasekla, tayerma) ; llan ula d wid tid i yuran tizrawin-nsen n lmajister s tmaziyt.

Abrid n usmuzzey s kra kra yenđer ihi, yegra-d kan ad as-nkimmel akka d tasawent. Yewwi-d fell-ay ad as-nkimmel. Maca yessefk ad as-nruḥ s leeqel d lmeεqul, s sşwab, s tarrayt dayen. Acku tilin n YIRMAN weḥd-nsen drus mađi i usmuzzey n walmuden d tussniwin i yellan deg tsegwin, u usmuzzey n tussniwin-nniđen ara yilin azekka di tmetti. Lemmer d lebyi tili mačči kan d inelmaden ara yeddmen taekemt weḥd-nsen, meḥsub ara yettarun tizrawin-nsen s tmaziyt ! Lemmer d lebyi ihi tili ula d iselmaden – akk iselmaden ! – gren-d iman-nsen s telqey deg ubrid-a n usmuzzey s kra kra. Zemren, di tazwara, ad ttarun timsirin-nsen, ad tent-id-rren yer taggara n useggas d izmamen (polycopiés) ara yren iselmaden-nniđen akked yinelmaden-nsen ; zemren dayen ad d-suyulen yer tmaziyt idrisen akked yidlisen n taɣulin-nsen (tasnilest, tasnalmudt, tasekla, tayerma).

Ahil n leqdicat i ay-id-yetrağun yezzif akken ad teffukti tutlayt-nney, akken ad tt-tennerni, akken ad tağ talya tatrart ...Ahil ihi yezzif.

Maca atas i yeqqaren “*Tamaziyt ur tezmir ara i tussniwin !*”

Di tilawt, mačči d tamaziyt ur nezmir ara, imi llan yiselmaden i yesselmaden, i d-yuran tizrawin s tutlay-a – ulamma d tidet llant wuguren. Maca ula deg tezrawin yuran s tefransist ney s taerabt deg-sent uguren. Di tilawt ihi d nutni nebyi ra ad slemden, ad arun s tmaziyt. *Win ur nebyi ara ad yeg ccyel, ur izemmer ad t-yeg wala ass-a, wala azekka*. Ma mačči akka, amek yezmer umdan ad d-yessefhem aya : llan yiselmaden d tselmadin i yettfen imukan di Tesga-ya azal n 10, 20 n yiseggasen aya, amek armi ur ḥfiđen wala tira n tmaziyt, wala aselmed s tmaziyt ?

Walit ihi ma mačči d lewhayem : di berra (i tesdawit), arraw-nney, At tesnawit d wat uyerbaz alemmas ffyen-d s iberdan, ttsuyun-suturen ad yren akk tangiwin tmaziyt ; di berra, imeynasen suturen seg udabu ad tuyal tmaziyt d tutlayt tunşibt ...armi i tuyal ; di berra i tesdawit, ad naf imeynasen – ur neyri werğin tamaziyt di tesdawiyyin – sufuyen-d idlisen di yal aḥric n tmussni d tussna, sufuyen-d imawalen n yirman n tussniwin (tasenselkimt, tafizikt, takrura, tusnakt, ...), salayen-d ahilen n tsenselkimt i usnerni n tmaziyt-teqbaylit, di tsegwin n tmaziyt n tesdawiyyin mazal la qqaren « *ur tezmir ara tmaziyt !* »

Ibayuren n tmaziyt akked wid n yinelmaden

Ma yella ur nezmir ara, nekni s yiselmaden, ad nxemmem i ubayur (nnfee) n tmaziyt, i uzayer-ines deg tsegwin n tmaziyt, deg tmetti, s umata...yessfek xersum ad nxemmem i ubayur n yinelmaden i d-nessufuy, acku ma ur asen-nesselmed ara tamaziyt deg tsegwin ideg nxeddem, ur sawaden ara ula d nutni ad tt-slemden deg yiɣerbazen ideg ara xedmen azekka.

Bgayet ass n 30 di tuber 2018

Amasdawan : K. Bouamara

